



PERIODICIDAD

El Boletín Informativo se publica en marzo, junio, septiembre y diciembre. Las noticias para estas ediciones deben ser recibidas no más tarde de mediados de enero, abril, julio y octubre, respectivamente. Por favor, vea la nota de la última página.

NOTICIAS DEL INSTITUTO

Direcciones de la Secretaría

En Argentina: Balcarce 184, Oficina 211, (1327) Buenos Aires, Argentina; teléfonos (54-11) 4349-5772 / 4349-5777; fax (54-11) 4349-5776; e-mail efabb@indec.mecon.gov.ar, rmuin@indec.mecon.gov.ar; página Web: <http://www.indec.mecon.ar/iasi/>, o <http://www.indec.mecon.ar/proyectos/index.htm>.

En Panamá: c/o DEC, Contraloría General de la República, Apartado 5213, Panamá 5, Panamá; teléfonos (507) 210-4867 / 223-1931; fax (507) 210-4801 / 223-6535; e-mail fabpan@cwpanama.net (directo) (**NUEVO**, reemplaza a la anterior dirección fabpan@pananet.com), eveliof@contraloria.gob.pa.

Carta del Presidente

Estimados colegas,

Es un gran honor y un desafío mayor presidir el IASI después del período de Estela Dagum. Ella llevó las actividades del IASI a nuevos estándares de excelencia y supo cómo lograr lo mejor de los colaboradores en el Comité Ejecutivo y en la membresía del IASI. Confío en que todos los miembros me acompañarán en darle el debido reconocimiento por su servicio al Instituto y expresivas GRACIAS.

Es también oportuno despedir a Martha Alliaga, quien dejó nuestro Comité Ejecutivo para incorporarse a ASA como Directora de Programas. Planeamos trabajar con Martha para fortalecer la cooperación entre

PERIODICITY

The Newsletter is issued each year in March, June, September, and December. News to be included in these issues have to be received by mid January, April, July, and October, respectively. Please see note on last page.

NEWS OF THE INSTITUTE

Addresses for the Secretariat

In Argentina: Balcarce 184, Oficina 211, (1327) Buenos Aires, Argentina; telephones (54-11) 4349-5772 / 4349-5777; fax (54-11) 4349-5776; e-mail efabb@indec.mecon.gov.ar, rmuin@indec.mecon.gov.ar; Web page: <http://www.indec.mecon.ar/iasi/>, or <http://www.indec.mecon.ar/proyectos/index.htm>.

In Panama: c/o DEC, Contraloría General de la República, P.O. Box 5213, Panama 5, Panama; telephones (507) 210-4867 / 223-1931; fax (507) 210-4801 / 223-6535; e-mail fabpan@cwpanama.net (direct) (**NEW**, replaces the old address fabpan@pananet.com), eveliof@contraloria.gob.pa.

Letter from the President

Dear Colleagues,

It is both a big honor and a bigger challenge to preside IASI after Estela Dagum's term in office. She drove IASI's activities to new standards of excellency and knew how to get the best from collaborators in IASI's Executive Committee and membership. I hope that all members will join me in giving her due recognition for her service to the Institute and a big THANK YOU.

It is also time to say goodbye to Martha Alliaga, who left our Executive Committee to join the ASA as Director of Programs. We plan to work with Martha to foster cooperation between IASI and ASA, as

IASI y ASA, así como en su campo de educación estadística, área que amerita nuestra atención en la región por su importancia para el futuro de la estadística y su éxito como profesión. Gracias Martha por todo lo que has hecho y harás por IASI.

También es oportuno dar la bienvenida a los miembros del Comité Ejecutivo recientemente elegidos: Victor Guerrero y Clyde Trabuchi, quienes se unen a mi y a Orual Andina en su segundo período. Aprecio la oportunidad de trabajar con tan distinguido grupo de Estadísticos.

Usaré mi primera carta de presidente en nuestro boletín de noticias para registrar algunas metas e ideas para mi período, con el propósito de dar a todos los miembros la oportunidad de conocer lo que pretendemos hacer y contribuir con sus puntos de vista, críticas, nuevas ideas y sugerencias. Deseo aumentar la membresía del IASI y su participación en todas las actividades promovidas por el Instituto.

En primer lugar, pretendemos mantener nuestra revista Estadística en los altos estándares ya logrados con el liderazgo de Pilar Martín-Guzmán (editora de teoría y métodos) y Clyde Charre de Trabuchi (editora de aplicaciones). Queremos estimular a los miembros a someter sus trabajos y manuscritos, así como contribuir como "referees" cuando sean invitados por los editores.

Otra prioridad será la publicación de nuestro boletín de noticias, liderado por nuestro legendario Secretario Técnico, Prof. Evelio Fabbroni. Acogemos con agrado las contribuciones de los miembros, ya sea en forma de artículos cortos, información sobre actividades estadísticas en sus países, noticias sobre eventos y desarrollos, así como oportunidades de trabajo y de educación que pudieran estar disponibles y deban ser difundidas en la región.



Pedro Silva

well as in her field of statistical education, an area which deserves our attention in the region for its importance to the future of statistics and its success as a profession. Thank you Martha for all that you did, and will do, for IASI.

It is also time to welcome our recently elected members of the Executive Committee: Victor Guerrero and Clyde Trabuchi, who join me and Orual Andina in his second

term in office. I welcome the chance to work together with such a distinguished group of Statisticians.

I shall use my first letter as president in our news bulletin to set out some goals and ideas for my term in office. This is meant to provide all members with a chance to know what we intend to do, and to contribute their views, criticisms, new ideas and suggestions. I wish to increase IASI's membership and its participation in all activities promoted by the Institute.

First of all, we do intend to maintain in the high standards already achieved by our Journal *Estadística*, lead by Pilar Martín-Guzmán (editor of theory and methods) and Clyde Charre de Trabuchi (editor of applications). Members are encouraged to submit their papers and manuscripts, as well as to contribute as referees when invited to do so by the editors.

Another priority will be the publication of our news bulletin, lead by our legendary Technical Secretary, Prof. Evelio Fabbroni. We welcome members' contributions in the form of short articles, information about statistical activities in their countries, news of events and developments, as well as job and education opportunities that might become available and should be disseminated in the region.

Es también una meta continuar con la serie de Seminarios de Estadística Aplicada, el siguiente de los cuales está proyectado para realizarse en Lima, Perú, en 2005. Deseamos tener candidaturas de países como sedes para Reuniones sobre Estadística Pública, que queremos apoyar mediante promoción, auspicio y organización en forma conjunta.

Una actividad que fue creada recientemente y que va a tener su primera realización es el Premio IASI a la Excelencia. Este premio será ofrecido por primera vez en Brasil durante el SINAPE (el simposio brasileño bienal sobre probabilidad y estadística) que se realizará en Caxambu en julio de 2004. El comité del Premio es presidido por el Prof. Pedro Morettin. Información sobre este premio puede encontrarse en nuestra página Web (siga el "vínculo" sobre "Premio IASI a la Excelencia" en la página principal). El "Premio IASI a la Excelencia" está orientado a la identificación y reconocimiento de nuevos talentos en el área de Estadística en la región americana, para atraer su atención hacia el Instituto, estimular su acción en favor del desarrollo estadístico en la región y facilitar la difusión de trabajo relevante de estadísticos jóvenes.

Nos proponemos también ayudar en la organización de la siguiente Conferencia Internacional sobre Enseñanza de la Estadística - ICOTS7, que se realizará en Salvador, Brasil, en 2006. Esta conferencia, que busca fortalecer desarrollos en educación estadística, vendrá a nuestra región por primera vez y ofrecerá a nuestros miembros una oportunidad única para participar y contribuir con su experiencia e ideas al mejoramiento de la educación estadística en el mundo.

Veo el futuro de la estadística tan lleno de desafíos que nos mantendrá ocupados por largo tiempo. Es estimulante promover la cultura estadística en la sociedad en general. Vivimos en un mundo donde la información es cada vez más abundante, y donde la organización, procesamiento, análisis e interpretación de esa información es tarea diaria para muchos. Para hacer ésto, las personas necesitan habilidades estadísticas que no se adquieren como parte de su entrenamiento profesional o educativo. Debemos promover una amplia difusión de cultura estadística para ayudar a quienes lo necesitan a que adquieran esas habilidades, así como razonamiento estadístico y competencias básicas.

Es igualmente importante desarrollar una comprensión apropiada de los datos y argumentos

It is also our goal to keep the ongoing series of Seminars on Applied Statistics, the next one scheduled to take place in Lima, Peru, in 2005. We welcome country candidatures to host Meetings on Public Statistics, which we are willing to support by jointly promoting, sponsoring and organizing.

One activity that was recently created and will have its first instance is the IASI Award for Excellence. This award will be offered for the first time in Brazil, during the SINAPE (the Brazilian biennial symposium on probability and statistics) that will take place in Caxambu in July 2004. The award committee is chaired by Prof. Pedro Morettin. Information about this prize can be found in our website (follow the link on "IASI Award for Excellence" in our main page). The "IASI Award for Excellence" is aimed at identifying and acknowledging new talents in the area of Statistics in the American region, to attract their attention towards the Institute, stimulate their action in favor of statistical development in the region, and facilitate the dissemination of relevant work of young statisticians.

We also aim to contribute to and help organize the next International Conference on Teaching Statistics - ICOTS7, which will take place in Salvador, Brazil, in 2006. This conference which aims to foster developments in statistical education will come to our region for the first time and will offer an unique opportunity for our membership to participate and contribute with their experience and ideas towards improving statistical education in the world.

I see the future of statistics as full of challenges that shall keep us busy for a long time. It is challenging to promote statistical literacy within the society at large. We live in a world where information is ever more abundant, and where organizing, processing, analyzing and interpreting such information is an everyday task for many. When doing this, people need statistical skills that are not naturally acquired as part of their professional or educational training. It is our duty to promote widespread statistical literacy in order to help those who need these skills to acquire them and to empower them with statistical reasoning and basic competencies.

It is also as important to develop proper understanding of statistical data and arguments, to empower citizens

estadísticos, para que los ciudadanos puedan convertirse en consumidores críticos de la información estadística. Nuestros gobiernos nacionales gastan recursos considerables para compilar, procesar y publicar estadísticas sobre una variedad de temas sociales, económicos y de medio ambiente. Es esencial que los individuos y las organizaciones puedan beneficiarse de estas estadísticas e informaciones para mejorar sus vidas.

Por las razones anteriores, propongo un programa de desarrollo de cinco puntos para nuestro Instituto, para los cuales se invita a todos los miembros a contribuir con sus conocimientos y esfuerzos:

1. Cultura y educación estadística para la sociedad en general;
2. Mejoramiento de la calidad en la enseñanza de la estadística en todos los niveles;
3. Agregar valor a las estadísticas públicas, su correcta producción y difusión, conservación y utilización;
4. Incrementar la cooperación de las sociedades y organizaciones de estadística en la región;
5. Incrementar los servicios a los miembros.

Deseo que este conjunto de áreas programáticas sea suficientemente amplio para atraer la participación y contribuciones de nuestra rica membresía, a la que por este medio invito. Por favor escriban o llamen con sus sugerencias, propuestas y contribuciones, para hacer nuestro Instituto más relevante para ustedes y sus comunidades.

Cordialmente,



Pedro Silva
Presidente del IASI

Rio de Janeiro, Brasil
Marzo de 2004

Premio IASI a la Excelencia

El *Premio IASI a la Excelencia* será otorgado por primera vez en ocasión del 16° Simposio Nacional de Probabilidad y Estadística (SINAPE), organizado por la Associação Brasileira de Estatística (ABE), que se realizará del 26 al 30 de julio de 2004 en Caxambu, MG.

to become critical consumers of statistical information. Our national governments spend substantial resources to compile, process and publish statistics on a variety of themes regarding social, economic and environmental issues. It is essential that individuals and organizations are able to benefit from these statistics and information to improve their lives.

For the above reasons, I propose a five point program of development for our Institute, to which all members are invited to contribute with their expertise and effort:

1. Statistical literacy and education for the society at large;
2. Quality improvement in the teaching of statistics at all levels;
3. Adding value to public statistics, its proper production and dissemination, preservation and utilization;
4. Increasing cooperation of statistical societies and organizations in the region;
5. Increasing the service to members.

I wish that this set of program areas is sufficiently broad to attract participation and contributions from our rich membership, which I hereby invite. Please write or call with your suggestions, proposals and contributions to make our Institute more relevant to you and your community.

Yours truly,

Pedro Silva
President of IASI

Rio de Janeiro, Brazil
March, 2004

IASI Award for Excellence

The *IASI Award for Excellence* will be granted for the first time with occasion of the 16th National Symposium on Probability and Statistics (SINAPE), organized by the Associação Brasileira de Estatística (ABE), which will be held on July 26-30, 2004 in Caxambu, MG.

Reglas generales para el Premio

1. **Objetivo.** El "Premio IASI a la Excelencia" busca identificar y reconocer nuevos talentos en el área de Estadística en la región de las Américas, atraer su atención hacia el Instituto, estimular su actuación en favor del desarrollo de la Estadística en la región, y facilitar la divulgación de la producción de trabajos relevantes de estadísticos jóvenes.

2. **Características.** El Premio IASI será otorgado, en conjunto con las sociedades estadísticas de los países de la región, al mejor trabajo científico de un autor individual presentado durante sus reuniones científicas más amplias, a intervalos no inferiores a dos años en cada país. El Premio IASI será concedido como máximo a dos personas por año, necesariamente en diferentes países. Siempre que fuera promovido por el IASI uno de los Seminarios de Estadística Aplicada, el Premio será otorgado en esta reunión y no en la reunión de la sociedad estadística del país sede, pero en ese caso el intervalo hasta la concesión del próximo premio contará desde la última reunión amplia de la sociedad local.

3. **El Premio.** El Premio IASI comprenderá la entrega de un diploma, más la cantidad de US\$ 500.00 (quinientos dólares americanos), convertidos en la moneda local con las reglas de cambio en vigor en el país. Además, el receptor del premio tendrá inscripción automática como miembro del IASI, con sus cuotas anuales cubiertas por un período de dos años. Esto incluirá el recibo de la revista *Estadística* y del Boletín Informativo del IASI por el mismo período.

4. **Comisión Adjudicadora.** Las decisiones sobre la divulgación, evaluación y otorgamiento del Premio serán siempre tomadas por una Comisión Adjudicadora. Formará parte de esta comisión obligatoriamente un miembro activo del IASI, de preferencia residente en el país de destino del Premio. Tal comisión debe ser integrada por un mínimo de tres estadísticos activos en el país, que no sean elegibles como posibles candidatos al Premio. La formación de esta comisión para cada concurso es de responsabilidad de la sociedad estadística nacional correspondiente. Cuando el Premio fuera concedido durante uno de los Seminarios de Estadística Aplicada, la iniciativa para la formación de la comisión adjudicadora será del Comité Ejecutivo del IASI.

5. **Temas.** Serán considerados temas en cualquier área de teoría y aplicación de la Estadística, dándose

General rules for the Award

1. **Objective.** The "IASI Award for Excellence" is aimed at identifying and acknowledging new talents in the area of Statistics in the American region, to attract their attention towards the Institute, encourage their action in favor of statistical development in the region, and facilitate the dissemination of relevant work by young statisticians.

2. **Characteristics.** The IASI Award will be granted, jointly with the statistical associations of the countries in the region, to the best scientific paper by an individual author presented during its broadest scientific meetings, at intervals not shorter than two years in each country. The IASI Award will be granted at most to two persons per year, necessarily in different countries. Whenever one of its Seminars on Applied Statistics is promoted by IASI, the Award will be granted in that meeting and not in the meeting of the statistical association of the host country, but in this case the interval up to the granting of next Award will be counted from the last broad meeting of the local association.

3. **The Award.** The IASI Award will consist in a diploma, plus US\$ 500.00 (five hundred U.S. dollars), converted in the local currency according to the exchange rules in force in the country. In addition to this, the winner of the Award will have automatic membership in IASI, with the annual dues covered for a two-year period. This will include receiving the journal *Estadística* and IASI's Newsletter for the same period.

4. **Award Commission.** Decisions on dissemination, evaluation and granting of the Award will always be made by an Award Commission. At least one active member of IASI, preferably residing in the country where the Award will be granted, shall be in the commission. The commission shall be composed of a minimum of three statisticians active in the country, who shall not be eligible as Award candidates. The responsibility for the designation of this commission, for each contest, belongs to the corresponding national statistical association. Whenever the Award will be granted during one of the Seminars on Applied Statistics, the designation of the Award Commission will be made by the Executive Committee of IASI.

5. **Themes.** Themes in any area of theory and application of Statistics will be considered, giving

énfasis a las aplicaciones originales y a la solución de problemas de interés amplio para el país sede y para los países de la región americana en general. Contribuciones teóricas sin la correspondiente aplicación serán consideradas solamente si representaran un avance significativo del conocimiento de la disciplina a escala internacional, lo que requerirá por ejemplo que el trabajo satisfaga las reglas de aceptación de revistas de primera línea (JASA, JRSS-B, Biometrika, Annals of Statistics, etc.), además de presentar una ilustración clara de como tales métodos sirven para aplicaciones relevantes.

6. Tratamiento del tema. El tema escogido por el candidato al Premio tendrá que recibir tratamiento original profundo y abarcante, y no serán aceptadas simples “aplicaciones” de paquetes estadísticos para “analizar” los datos. Los análisis tendrán que incluir interpretaciones adecuadas de los resultados.

7. Elegibilidad. Serán elegibles para el Premio estadísticos jóvenes (hasta 35 años de edad cumplidos en la fecha prevista para el otorgamiento del Premio), residentes en el país donde se otorgará el Premio. Cuando el Premio sea concedido durante uno de los Seminarios de Estadística Aplicada del IASI, podrán concursar candidatos residentes en cualquiera de los países de la región de actuación del IASI.

8. Divulgación. La Comisión Adjudicadora formada para el otorgamiento de cada Premio deberá promover amplia divulgación de las normas para la concesión del Premio en cada ocasión, y deberá informar esas normas a la Secretaría del IASI para fines de su divulgación a través de la página WEB y del Boletín Informativo del IASI. Además de eso, concluida la etapa de evaluación y decidida la concesión del Premio, presentará un informe describiendo los resultados de su trabajo y recomendando la concesión del Premio, con un mes de anticipación a la fecha de entrega del Premio, para permitir a la Secretaría del IASI tomar las medidas requeridas para el otorgamiento del Premio en la fecha debida.

9. Publicación y difusión del trabajo premiado. Los ganadores del Premio serán estimulados a someter sus trabajos para publicación en la revista *Estadística* editada por el IASI. A criterio de la Comisión Adjudicadora, también se estimulará someter otros trabajos concursantes meritorios, aunque no sean ganadores.

emphasis to original applications and to the solution of problems of wide interest for the host country and for the countries in the American region in general. Theoretic contributions without a corresponding application will only be considered in case they represent a significant advance in the knowledge of the discipline at the international scale, which will require for instance that the paper satisfies the acceptance rules of leading journals (JASA, JRSS-B, Biometrika, Annals of Statistics, etc.), in addition to present a clear illustration of how such methods are useful for relevant applications.

6. Treatment of the theme. The theme chosen by the candidate to the Award shall have to receive profound and broad original treatment, and simple “applications” of statistical packages to “analyze” data will not be accepted. The analysis shall have to include adequate interpretations of the results.

7. Eligibility. Young statisticians (up to 35 years old on the date when the Award will be granted), residing in the country where the Award will be granted, will be eligible for the Award. Whenever the Award is granted during a Seminar on Applied Statistics of IASI, candidates residing in any of the countries covered by IASI will be accepted in the contest.

8. Dissemination. The Award Commission designated for granting the Award shall promote wide dissemination of the regulations established for each contest, which shall be reported to the Secretariat of IASI to allow for its dissemination through the WEB page and IASI’s Newsletter. In addition to this, once the evaluation has concluded and the granting of the Award is decided, the commission shall present a report describing the results of its work and recommending the granting of the Award, at least a month prior to the date when the Award will be presented, to allow the Secretariat of IASI to take the necessary steps for the timely presentation of the Award.

9. Publication and dissemination of the winning paper. The winners of the Award will be encouraged to submit them for publication in the journal *Estadística* edited by IASI. The Award Commission may also encourage the submission of other meritorious papers participating in the contest, even when they are not winning papers.

10. Apelaciones. Las decisiones de la Comisión Adjudicadora serán finales, sin recurso de apelación. Los candidatos que inscriben sus trabajos aceptan implícitamente las reglas definidas por la Comisión Adjudicadora.

Normas específicas para 2004

1. El Premio será concedido a un trabajo que contenga una contribución significativa a la probabilidad o a la estadística, incluyendo aquí todas las áreas teóricas, aplicadas y estadísticas oficiales, tomando en cuenta los ítems 5 y 6 de las normas generales.

2. Los trabajos sometidos pueden ser artículos publicados, sometidos o concluídos en los últimos dos años (mayo de 2002 a abril de 2004).

3. La Comisión Adjudicadora está formada por los Profesores Pedro Alberto Morettin (USP), Maria Eulália Vares (CBPF-RJ) y Hélio dos Santos Migon (UFRJ).

4. Los trabajos deberán ser recibidos por la Comisión Adjudicadora hasta el 30 de abril de 2004, en duplicado. Podrán ser enviados por e-mail a la dirección abe@ime.usp.br, en formato pdf o ps (postscript), o por correo normal a la dirección:
Associação Brasileira de Estatística
Caixa Postal 66281
05311-970 – São Paulo, SP
Brasil

5. El trabajo seleccionado por la Comisión Adjudicadora será presentado en el 16° SINAPE, en sesión previamente organizada por el Diretorio de la ABE. Los gastos de transporte y estada durante el evento serán cubiertos por el IASI.

6. El resultado del concurso derá dado a conocer el 30 de junio de 2004.

Revista "Estatística"

"Estatística" es la revista oficial del Instituto Interamericano de Estadística. Su cuerpo editorial es de carácter internacional y está integrado por destacados estadísticos. Los artículos se publican en castellano, inglés, francés o portugués. La revista tiene dos secciones: Teoría y Métodos, y Aplicaciones.

Si desea presentar un artículo, por favor envíe al editor correspondiente cuatro copias del mismo (que

10. Appeals. The decisions of the Award Commission are final, without any appeal remedy. The candidates entering the contest implicitly accept the regulations defined by the Award Commission.

Specific rules for 2004

1. The Award will be granted to a paper containing a significant contribution to probably or statistics including here all theoretical, applied and official statistics areas, taking into account items 5 and 6 of the general rules.

2. Submitted papers may be published, submitted or concluded ones in the last two years (May 2002 to April 2004).

3. The Award Commission is composed of Professors Pedro Alberto Morettin (USP), Maria Eulália Vares (CBPF-RJ), and Hélio dos Santos Migon (UFRJ).

4. Papers shall be received by the Award Commission by April 30, 2004, in two copies. Papers may be sent via e-mail to the address abe@ime.usp.br, in pdf or ps (postscript) format, or by regular mail to the address:
Associação Brasileira de Estatística
Caixa Postal 66281
05311-970 – São Paulo, SP
Brasil

5. The paper chosen by the Award Commission will be presented at the 16th SINAPE, in a session previously organized by the Directory of ABE. Transportation and stay expenses during the event will be covered by IASI.

6. The result of the contest will be disclosed on June 30, 2004.

Journal "Estatística"

"Estatística" is the official journal of the Inter-American Statistical Institute. Its editorial board is of international scope, and is composed of outstanding statisticians. Papers are published in English, Spanish, French or Portuguese. The journal has two sections: Theory and Methods, and Applications.

If you wish to submit a paper, please send to the appropriate editor four non-returnable copies, typed

no serán devueltas), escritas a espacio espacio de un solo lado del papel. Al comienzo debe incluirse un corto título provisorio y un resumen de unas 150 palabras, junto con algunas palabras clave que describan el contenido del artículo.

El procedimiento editorial es doblemente anónimo, por lo que el nombre y dirección del autor a quien deberá dirigirse la correspondencia debe aparecer sólo en la página de título de la cuarta copia.

Se debe enviar también por e-mail una copia de la versión anónima del trabajo. Se aceptarán trabajos en Word o en Latex. Se solicita a los autores consultar con la Secretaría las reglas específicas para la presentación de los originales.

Los editores de las dos secciones y la correspondiente información de contacto son:

Prof. Pilar Martín-Guzmán
 Editora de Teoría y Métodos, Revista "Estadística"
 Arrieta 4
 Madrid 28014, España
 Fax (34-91) 397-4676
 e-mail pilar.guzman@uam.es

Licenciada Clyde Charre de Trabuchi
 Editora de Aplicaciones, Revista "Estadística"
 Directora de Encuestas a Hogares
 Instituto Nacional de Estadística y Censos (INDEC)
 Av. Julio A. Roca 609, Oficina 710 (B)
 1067 Buenos Aires, Argentina
 Fax (54-11) 4349-9218
 e-mail ctrab@indec.mecon.gov.ar

Distribución de la revista

La revista se distribuye gratuitamente a los miembros con sus cuotas al día. El Instituto no mantiene convenios de canje, por lo que invitamos a las bibliotecas y otras entidades interesadas, a tomar suscripciones pagadas, las que deben ser solicitadas a: Instituto Interamericano de Estadística (IASI), Balcarce 184, Of.211, 1327 Buenos Aires, Argentina.

Miembros personales ingresados recientemente

Recientemente ingresaron al Instituto los siguientes miembros personales:

with single spacing on only one side sheets. A short running title and a summary of about 150 words must be included at the beginning of the manuscript, together with some keywords describing the contents of the paper.

Editorial process is double-blind so the name and the full postal address of the authors to whom further correspondence is to be sent must appear only on the title page of the fourth copy.

An anonymous copy of the paper must also be sent by e-mail. Papers will be accepted in Word or in Latex. We kindly request that the authors consult with the Secretariat the specific regulations regarding the presentation of originals.

The editors for the two sections and the corresponding contact information are as follows:

Prof. Pilar Martín-Guzmán
 Editor of Theory and Methods, Journal "Estadística"
 Arrieta 4
 Madrid 28014, Spain
 Fax (34-91) 397-4676
 e-mail pilar.guzman@uam.es

Licenciada Clyde Charre de Trabuchi
 Editor of Applications, Journal "Estadística"
 Director of Household Surveys
 Instituto Nacional de Estadística y Censos (INDEC)
 Av. Julio A. Roca 609, Oficina 710 (B)
 1067 Buenos Aires, Argentina
 Fax (54-11) 4349-9218
 e-mail ctrab@indec.mecon.gov.ar

Distribution of the journal

The journal is distributed free of charge among the members with their dues up to date. Since the Institute does not maintain exchange agreements, we invite libraries and other institutions interested to enter paid subscriptions; to do this please contact: Inter-American Statistical Institute (IASI), Balcarce 184, Oficina 211, 1327 Buenos Aires, Argentina.

Individual members recently incorporated

The following individual members recently entered the Institute:

Andrade, Dr. Dalton F. Rua Dom Joaquim, 915, Apt. 1401, Florianopolis, SC 88015-310, Brasil. Teléfono (55-48) 331-7545; fax (55-48) 331-9770; e-mail dandrade@inf.ufsc.br. Professor, Departamento de Informática e Estatística, Campus Universitario, Trindade, 88040-900 Florianopolis, SC, Brasil

Costa, Mestre Benedita Marta Gomes. Av. John Sanford 1400, Bairro Junco, Sobral, Ceará 62030-500, Brasil. Teléfono (55-88) 613-17-90; e-mail martagcosta@bol.com.br

Noronha Viana, Prof. Dra. Adriana Backx. Avenida dos Bandeirantes, 3900 FEARP/USP 14040-900 Riberão Preto, São Paulo, Brasil. Teléfono (55-16) 6023903; fax (55-16) 6334411; e-mail backx@usp.br.

Ohira, Prof. Masanao. Rua Afonso Pena, 635, Florianopolis, Santa Catarina, 88070-650, Brasil. Teléfono (55-48) 248-1418; e-mail ohira@inf.ufsc.br

Román Urtubia, Prof. Teobaldo. Cano y Aponte N° 1024, Departamento 701, Providencia, Santiago, Chile. E-mail teobaldo@manquehue.net. Analista Estadístico, Departamento de Metodología Estadística, Instituto Nacional de Estadísticas (INE), Avenida Presidente Bulnes 418, Santiago, Chile; e-mail teobaldo.roman@ine.cl.

Varela Guerra, Prof. Teresa. Altazor N° 962, La Reina, Santiago, Chile. E-mail tvarela@vtr.net. Jefe, Departamento de Metodología Estadística, Instituto Nacional de Estadísticas (INE), Avenida Presidente Bulnes 418, Santiago, Chile; teléfono (56-2) 3667680 / 81; fax (56-2) 6712169; e-mail teresa.varela@ine.cl.

Incorporación de nuevos miembros

El Comité Ejecutivo invita la incorporación de nuevos miembros personales, quienes reciben la revista "Estadística" y el Boletín Informativo, y gozan de otros beneficios. Los interesados sólo deben enviar, a la Secretaría, su nombre y dirección completa, y pagar la cuota de US\$25 por el primer año.

Como informamos en ediciones anteriores, el Instituto cuenta con la cooperación de la Associação Brasileira de Estatística (ABE) para el cobro de cuotas mediante tarjetas VISA, por lo que se dispone de los siguientes procedimientos alternativos para hacer efectivos los pagos:

1. Pago en nuestra oficina en Buenos Aires, en efectivo en dólares de Estados Unidos o en pesos argentinos, o en cheque sobre cualquier Banco de Argentina (en pesos), Estados Unidos (en dólares) o Panamá (en dólares), a favor del Instituto Interamericano de Estadística.
2. Pago en nuestra oficina en Panamá, en efectivo en dólares, o en cheque en dólares sobre cualquier Banco de Estados Unidos o Panamá, a favor del Instituto Interamericano de Estadística.
3. Envío de cheque, en las condiciones indicadas en los puntos anteriores, a nuestra oficina en Buenos Aires o a nuestra oficina en Panamá.

Entrance of new members

The Executive Committee invite the joining of new individual members, who receive the journal "Estadística", and the Newsletter, and also enjoy other benefits. Those interested only have to send to the Secretariat their name and complete address, and pay US\$25 as the membership due for the first year.

As we reported in previous issues, the Institute counts with the cooperation of the Associação Brasileira de Estatística (ABE) for collecting dues by means of VISA cards, reason why the following alternative procedures are available for payment of membership dues:

1. Payment in our office in Buenos Aires, in cash in U.S. Dollars or in Argentinian pesos, or by cheque drawn on any Bank of Argentina (in Argentinian pesos), United States (in U.S. Dollars) or Panama (in U.S. dollars), payable to the Inter-American Statistical Institute.
2. Payment in our office in Panama, in cash in U.S. Dollars, or by cheque in U.S. Dollars drawn on any Bank of the United States or Panama, payable to the Inter-American Statistical Institute.
3. Cheque, in the above-indicated conditions, sent to our offices in Buenos Aires or in Panama.

4. Pago en dólares de los Estados Unidos o en Reales (Reais) mediante tarjeta VISA, a través de la Associação Brasileira de Estatística (ABE). En este caso se debe llenar un formulario que distribuye la Secretaría, en uno de los tres idiomas considerados (portugués, español o inglés) y enviarlo a cualquiera de las oficinas del IASI o directamente a la ABE.

5. Pago a la ABE en Reales con cheque sobre cualquier Banco que opere en Brasil.

Las cuotas se fijan en dólares de los Estados Unidos. Para los pagos en pesos argentinos o en reales se aplica la tasa de cambio vigente en el momento del pago. Existe una cuota especial para membresía conjunta IASI-ABE (consulte con la Secretaría).

Curso sobre Análisis de Datos Muestrales

Se están llevando a cabo las gestiones para la realización de un Curso sobre Análisis de Datos Muestrales, organizado conjuntamente por el IASI y el Instituto Nacional de Estadística y Censos (INDEC) de Argentina. Esta actividad contará con apoyo del Programa de Mejoramiento de las Condiciones de Vida (MECOVI), que llevan a cabo el Banco Mundial, el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) y la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL).

El curso se realizará en Buenos Aires, en facilidades del INDEC, del 23 al 27 de agosto de 2004. Será dictado por los profesores doctores Pedro Luis do Nascimento Silva (PhD) y Djalma Galvão Carneiro Pessoa (PhD), del Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE). El Dr. Silva es el Presidente del IASI.

El objetivo del curso es el de capacitar a los participantes en la identificación, medición e interpretación de los efectos del diseño muestral al efectuar el uso analítico de los datos provenientes de encuestas por muestreo, y en la selección y utilización de métodos estadísticos adecuados para compensar esos efectos en los análisis de interés.

El curso se desarrollará de 9:00 a 12:00 y de 14:00 a 17:00 y tendrá una modalidad teórico-práctica. La parte práctica privilegiará el análisis de conjuntos de datos provenientes de encuestas por muestreo del IBGE y del INDEC.

4. Payment in U.S. Dollars or in "Reais" by VISA card, through the Associação Brasileira de Estatística (ABE). In this case, a form distributed by the Secretariat shall be filled, in any of the three languages considered (Portuguese, Spanish or English) and sent to any of the IASI offices or directly to ABE.

5. Direct payment to ABE by cheque in "Reais" drawn on any Bank operating in Brazil.

Dues are charged in U.S. Dollars. The current rate of exchange will be applied to payments in Argentinian pesos or in "Reais". Special dues are applied to joint membership IASI-ABE (consult with the Secretariat).

Course on Sampling Data Analysis

Arrangements are being made for conducting a Course on Sampling Data Analysis, jointly organized by IASI and the National Institute of Statistics and Censuses (INDEC) of Argentina. This activity will have support from the Program for Improving Living Conditions (Programa de Mejoramiento de las Condiciones de Vida-MECOVI), conducted by the World Bank, the Inter-American Development Bank (IDB) and the Economic Commission for Latin America and the Caribbean (ECLAC).

The course will be held in Buenos Aires, at INDEC's facilities, on August 23-27, 2004. It will be taught by professors doctors Pedro Luis do Nascimento Silva (PhD) and Djalma Galvão Carneiro Pessoa (PhD), from the Brazilian Institute of Geography and Statistics (Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística-IBGE). Dr. Silva is the President of IASI.

The objective of the course is to train the participants in the identification, measurement and interpretation of the sample design effects in performing analytical use of data proceeding from sampling surveys, and in choosing and using proper statistical methods to compensate those effects in the analyses of interest.

The course will be taught from 9:00 am to 12:00 noon, and from 2:00 pm to 5:00 pm and will have a theoretical as well as a practical approach. The practical part will give privilege to the analysis of sets of data coming from sampling surveys at IBGE and INDEC.

Contenido

Unidad 1 - Introducción. Datos muestrales complejos. Uso descriptivo y analítico de datos muestrales. Motivación.

Unidad 2 – Referencial para Inferencia. Abordajes de la Inferencia. Modelos de superpoblación. Diseños muestrales informativos e ignorables.

Unidad 3 – Efectos del Diseño Muestral. Efecto del diseño muestral de Kish. Efecto del diseño muestral ampliado. Intervalos de confianza y teste de hipótesis. Efectos multivariados del diseño muestral.

Unidad 4 – Ajuste de Modelos Paramétricos. Introducción. Método de Máxima Verosimilitud. Ponderación de datos muestrales. Método de Máxima Pseudo-Verosimilitud. Robustez del procedimiento MPV. Desventajas de la inferencia de aleatorización.

Unidad 5 – Modelos de Regresión. Modelo de regresión lineal normal. Modelo de regresión logística. Test de hipótesis.

Unidad 6–Test de Bondad de Ajuste. Tests para una proporción: corrección de estadísticas clásicas y estadísticas de Wald. Test para varias proporciones.

Unidad 7 – Test para tablas de doble entrada. Tablas 2x2: tests de independencia y de homogeneidad; efectos del diseño muestral en las celdas. Tablas de doble entrada (caso general): test de independencia y de homogeneidad.

Participantes. El curso está destinado a profesionales del INDEC, de otras instituciones del Sistema Estadístico Nacional de Argentina y de las oficinas nacionales de estadística de los otros países de la región, así como de universidades y otros centro de investigación. Próximamente se distribuirá información sobre los requisitos de admisión.

Información adicional. Cualquier consulta en relación con esta actividad puede dirigirse al Lic. Roberto Muiños, Secretario Técnico Adjunto, Instituto Interamericano de Estadística (IASI), Balcarce 184, Oficina 211, (1327) Buenos Aires, Argentina; teléfonos (54-11) 4349-5772/4349-5777 /4349-9824; fax (54-11) 4349-5776/4349-9520; e-mail rmuin@indec.mecon.gov.ar.

Contents

Unit 1 - Introduction. Complex sampling data. Descriptive and analytical use of sampling data. Motivation.

Unit 2 – Referential for Inference. Inference approaches. Superpopulation models. Informative and ignorable sampling designs.

Unit 3 – Sampling Design Effects. Kish Sampling Design Effect. Extended sampling design effect. Confidence intervals and hypotheses testing. Sampling design multivariate effects.

Unit 4 – Parametric Models Fitting. Introduction. Maximum Likelihood Method. Sampling data weighing. Maximum Pseudo-Likelihood Method. Robustness of the MPL procedure. Disadvantages of the randomization inference.

Unit 5 – Regression Models. Normal linear regression model. Logistic regression model. Hypotheses testing.

Unit 6 – Goodness of Fit Test. Tests for a proportion: classic statistics and Wald statistics corrections. Test for several proportions.

Unit 7 – Test for two-way tables. 2x2 tables: independence and homogeneity tests; sampling design effects in the cells. Two-way tables (general case): independence and homogeneity tests.

Participants. The course is oriented to professionals from INDEC, from other institutions of the Argentina's National Statistical System and from the national statistical offices of other countries in the region, as well as from universities and other research centers. Information on admission requisites will be distributed soon.

Additional information. Any consultation in relation to this activity can be addressed to Lic. Roberto Muiños, Assistant Technical Secretary, Inter-American Statistical Institute (IASI), Balcarce 184, Office 211, (1327) Buenos Aires, Argentina; telephones (54-11) 4349-5772/4349-5777 /4349-9824; fax (54-11) 4349-5776/4349-9520; e-mail (rmuin@indec.mecon.gov.ar).

NOTICIAS NACIONALES

Argentina

Maestría en Explotación de Datos y Descubrimiento de Conocimiento (Data Mining & Knowledge Discovery). La Facultad de Ciencias Exactas y Naturales y la Facultad de Ingeniería, de la Universidad Nacional de Buenos Aires, han organizado conjuntamente esta Maestría de dos años de duración, con un programa que comprende:

(a) Asignaturas obligatorias: Aprendizaje automático, Análisis Inteligente de Datos, Data Mining, Enfoque estadístico del aprendizaje y descubrimiento, Data Mining y Knowledge Discovery en Economía y Finanzas, Data Mining y Knowledge Discovery en Ciencia y Tecnología.

(b) Asignaturas optativas: Cuatro asignaturas optativas, de acuerdo con la programación definida al comienzo de cada año lectivo. Se han considerado las siguientes opciones: Data Warehousing, Redes neuronales, Recuperación de información, Computación evolutiva, Metaheurísticas, Inteligencia Artificial, Administración y Construcción de Software, Regresión lineal, Estadística para el análisis de encuestas, Bases de datos multimediales y data mining.

(c) Dos talleres de tesis.

Dirección Académica: José Angel Alvarez, Director, Departamento de Computación, Facultad de Ciencias Exactas y Naturales, Universidad Nacional de Buenos Aires, Pabellón I, Ciudad Universitaria, (1428) Buenos Aires, Argentina. Teléfono: (54-11) 4576-3359; e-mail: data_mining@dc.uba.ar. Página Web: www.dc.uba.ar/maestrias/data_mining.

* * *

Maestría en Generación y Análisis de Información Estadística (Una maestría vinculada a la producción y al análisis de información estadística). La Maestría en Generación y Análisis de Información Estadística (GAIE), organizada en forma conjunta entre la Universidad Nacional de Tres de Febrero (UNTREF) y el Instituto Nacional de Estadística y Censos (INDEC), ambas instituciones miembros afiliados del IASI, intenta articular las fortalezas de ambas, para potenciarlas en el desarrollo

NATIONAL NEWS

Argentina

Master's Program in Data Mining and Knowledge Discovery. The Faculty of Exact and Natural Sciences, and the Faculty of Engineering, at the Universidad de Buenos Aires (University of Buenos Aires), jointly organized this Master's Program, with a two-year duration and a program comprising the following:

(a) Mandatory courses: Automatic learning, Intelligent Data Analysis, Data Mining, Statistical approach to learning and discovery, Data Mining and Knowledge Discovery in Economics and Finance, Data Mining and Knowledge Discovery in Science and Technology.

(b) Elective courses: Four elective courses in accordance with the program of activities defined for each academic year. The following options have been considered: Data Warehousing, Neuronal Networks, Information recovery, Evolutive computing, Metaheuristics, Artificial Intelligence, Software Administration and Construction, Linear Regression, Statistics for survey analysis, Multimedial data bases and data mining.

(c) Two thesis workshops.

Academic Direction: José Angel Alvarez, Director, Departamento de Computación, Facultad de Ciencias Exactas y Naturales, Universidad Nacional de Buenos Aires, Pabellón I, Ciudad Universitaria, (1428) Buenos Aires, Argentina. Telephone: (54-11) 4576-3359; e-mail: data_mining@dc.uba.ar. Web page: www.dc.uba.ar/maestrias/data_mining.

* * *

Master's program in Generation and Analysis of Statistical Information (A program linked to production and analysis of statistical information). The Master's program in Generation and Analysis of Statistical Information (GAIE), jointly organized by the Universidad Nacional de Tres de Febrero (UNTREF) and the National Institute of Statistics and Censuses (INDEC), both affiliated members of IASI, attempts to articulate the strengths of both, to empower them in developing graduate

de la formación de postgrado en Estadística.

El objetivo general de la maestría es el de proporcionar una formación de postgrado, profundizando el desarrollo académico y profesional en el campo de la producción y análisis de la información estadística a nivel teórico, tecnológico, de investigación y de aplicación.

El programa tiene una duración de dos años, con 720 horas, de las cuales 540 son presenciales y 180 destinadas a tutoría e investigación. El tiempo dedicado al trabajo de tesis no está incluido aquí.

Las actividades se desarrollan en la sede de UNTREF en el Centro Cultural J. L. Borges: Galerías Pacífico – Pabellón de las Naciones – 3er. piso – Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Teléfono: +54-11 - 4314 - 0022. Correo electrónico: borges@untref.edu.ar.

Informes: (1) maestriaestadistica@untref.edu.ar; (2) maestria@indec.mecon.gov.ar

Brasil

16o. Simposio Nacional de Probabilidad y Estadística (SINAPE). La Asociación Brasileña de Estadística (Associação Brasileira de Estatística - ABE) anunció la organización del 16o. SINAPE - "Simpósio Nacional de Probabilidade e Estatística", que se realizará del 26 al 30 de julio de 2004 en el Hotel Glória, Caxambu, MG.

El SINAPE es la principal reunión científica de la comunidad estadística brasileña. Su programa de actividades envuelve un conjunto amplio de actividades científicas, incluyendo minicursos, conferencias, sesiones temáticas, sesiones tutoriales, mesas redondas, presentación de comunicaciones, así como concursos de los mejores trabajos de iniciación científica y de maestría.

El programa del 16° Simposio incluye la adjudicación, por primera vez, del Premio IASI, tema sobre el cual se informa en las páginas 4-7 de este Boletín Informativo.

Se espera que el SIMPOSIO tenga alrededor de 700 participantes.

Información detallada sobre este evento puede encontrarse en <http://arca.ime.usp.br:5080/siriema/>

formation in Statistics.

The general objective of the program is to provide graduate training, going deep in academic and professional development in the field of production and analysis of statistical information at the theory, technology, research and applications levels.

The program has a duration of two years, with 720 hours, 540 of which are presential, and 180 devoted to orientation and research activities. The time devoted to thesis work is not computed here.

The activities are conducted in the facilities of UNTREF in the Cultural Center J. L. Borges: Galerías Pacífico – Pabellón de las Naciones – 3rd floor – Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Phone: +54-11 - 4314 - 0022. E-mail: borges@untref.edu.ar.

Information: (1) maestriaestadistica@untref.edu.ar; (2) maestria@indec.mecon.gov.ar

Brazil

16th National Symposium on Probability and Statistics (SINAPE). The Brazilian Association of Statistics (Associação Brasileira de Estatística - ABE) announced the organization of the 16o. SINAPE - "Simpósio Nacional de Probabilidade e Estatística", to be held on July 26-30, 2004 at the Hotel Glória, Caxambu, MG.

SINAPE is the main scientific meeting of the Brazilian statistical community. Its program of activities envelops an ample set scientific activities, including short courses, conferences, thematic sessions, tutorial sessions, round tables, contributed papers, as well as contests of best papers of young researchers and of masters programs' participants.

The program for the 16th Symposium includes the granting, for the first time, of the IASI Award for Excellence, topic on which we report in pages 4-7 of this Newsletter.

It is expected that the SYMPOSIUM will have some 700 participants.

Detailed information on this event can be found in <http://arca.ime.usp.br:5080/siriema/>.

Programas de postgrado en la Universidad de São Paulo. El Instituto de Matemáticas y Estadística de la Universidade de São Paulo ofrece programas de postgrado en Estadística, a los niveles de Maestría y Doctorado. Información: www.ime.usp.br/mae.

* * *

Programas de postgrado en la Universidad Federal de Rio de Janeiro. El Instituto de Matemática de la Universidade Federal de Rio de Janeiro ofrece programas de Maestría y Doctorado en Estadística, con aplicaciones en Evaluación Educacional, Biotecnología, Ingeniería de Petróleo, Epidemiología, Medio Ambiente y Salud, Mercado Financiero, Planes de Salud y Proyecciones Poblacionales. Información: posgrad@pg.im.ufrj.br; www.ufrj.br/dme.posgrad.

Estados Unidos

Talleres ofrecidos por la Oficina del Censo. La Oficina del Censo ofrece, en el Centro de Programas Internacionales (IPC), en Washington, D.C., los siguientes Talleres de Verano (costos de inscripción en paréntesis):

- 1) Análisis y Evaluación de Estadísticas de Género; 1 al 11 de junio de 2004 (US \$2,000).
- 2) Difusión de Estadísticas Oficiales; 14 de junio a 2 de julio de 2004 (US \$3,000).
- 3) Oficinas Estadísticas: Administración Bajo Presión, Productos de Información, y Tópicos Especiales; 21 al 30 de junio de 2004 (US \$1,500).
- 4) Mejoramiento de la Calidad de los Datos; 6 al 23 de julio de 2004 (US \$3,500).
- 5) Muestreo y Métodos Estadísticos; 26 de julio al 13 de agosto de 2004 (US \$3,000).
- 6) Técnicas y Métodos de Medición de la Pobreza; 16 al 27 de agosto de 2004 (US \$2,000).
- 7) Especificaciones para la Validación y Tabulación de Datos; 16 al 27 de agosto de 2004 (US \$2,000).
- 8) Procesamiento de Censos y Encuestas mediante Microcomputadores (CSPRO); 30 de agosto al 24 de septiembre de 2004 (US \$4,000).
- 9) Métodos Estadísticos para la Medición del Des-

Graduate programs at the University of São Paulo. The Institute of Mathematics and Statistics at the University of São Paulo offers graduate programs in Statistics, at the Masters and Ph. D. levels. Information: www.ime.usp.br/mae.

* * *

Graduate programs at the Federal University of Rio de Janeiro. The Institute of Mathematics at the Universidade Federal de Rio de Janeiro offers Masters and Ph.D. programs in Statistics, with applications in Educational Evaluation, Biotechnology, Petroleum Engineering, Epidemiology, Environment and Health, Financial Market, Health Plans, and Population Projections. Information: posgrad@pg.im.ufrj.br; www.ufrj.br/dme.posgrad.

United States

Workshops offered by the Census Bureau. The Census Bureau offers at the International Programs Center (IPC) in Washington, D.C., the following Summer Workshops (registration costs in parenthesis):

- 1) Analysis and Evaluation of Gender Statistics; 1 - 11 June, 2004 (US \$2,000).
- 2) Disseminating Official Statistics; 14 June - 2 July, 2004 (US \$3,000).
- 3) Statistical Agencies: Management Under Pressure, Data Products, and Special Topics; 21 - 30 June, 2004 (US \$1,500).
- 4) Improving Data Quality; 6 - 23 July, 2004 (US \$3,500).
- 5) Sampling and Statistical Methods; 26 July - 13 August, 2004 (US \$3,000).
- 6) Measuring Techniques and Methods Regarding Poverty; 16 - 27 August, 2004 (US \$2,000).
- 7) Specifications for Data Validation and Tabulation; 16 - 27 August, 2004 (US\$2,000).
- 8) Microcomputer Processing of Censuses and Surveys (CSPRO); 30 August - 24 September, 2004 (US \$4,000).
- 9) Statistical Methods for Measuring Economic De-

arrollo y Crecimiento Económicos; 27 de septiembre al 15 de octubre de 2004 (US \$3,000).

El IPC ofrece cursos que satisfacen una necesidad muy especializada de capacitación estadística. Los talleres son productos orientados y cubren las habilidades prácticas necesarias en una oficina estadística.

En el caso de instituciones que requieran capacitación especial no disponible en el Programa de Verano 2004, o con necesidad de capacitar grupos grandes en las áreas arriba mencionadas o en otra área estadística, el IPC puede proveer talleres específicamente orientados a esas necesidades. Este tipo de entrenamiento puede ser realizado en el IPC o en el país respectivo. El IPC puede presentar propuestas, con la indicación de los costos respectivos.

Información adicional puede consultarse en: <http://www.census.gov/ipc/www/imps>, o <http://www.census.gov/ipc/www/cspro>. Contactos: Teléfono: 1-301-763-1444; fax: 1-301-457-3033; e-mail: ipcta@lists.census.gov. Correo: U.S. Census Bureau International Programs Center, Training and Technical Assistance Branch, Rm 309, 4700 Silver Hill Road, Stop 8800, Washington, D.C. 20233-8800, USA.

Panamá

II Encuesta Nacional de Niveles de Vida-2003. En los meses de agosto, septiembre, octubre y noviembre de 2003 se realizó el trabajo de campo de esta encuesta, la que fue ejecutada conjuntamente por la Dirección de Políticas Sociales del Ministerio de Economía y Finanzas y la Dirección de Estadística y Censo de la Contraloría General de la República.

Para este proyecto se contó con patrocinio del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) y asistencia técnica del Banco Mundial.

Se utilizó como marco el X Censo Nacional de Población y VI Censo Nacional de Vivienda, de 2000, para seleccionar una muestra de 8,000 viviendas a nivel nacional, incluyéndose en la investigación un total de 25,402 personas.

Información: Dirección de Políticas Sociales, Ministerio de Economía y Finanzas, Edificio OGAWA, P.B., Vía España, Panamá. Teléfono (507) 263-9633; telefax (507) 269-5519 / 223-6612; e-mail psocial@mef.gob.pa.

velopment and Growth; 27 September - 15 October, 2004 (US \$3,000).

IPC offers courses which fill a very specialized need in statistical training. The workshops are product oriented and cover the practical skills needed in a statistical office.

In the case of institutions requiring special training not available in the 2004 Summer Program, or a large group to be trained in areas mentioned above or in any other statistical area, IPC can provide workshops focused specifically on those needs. This type of training can be done either at IPC or in the respective country. IPC can present proposals, with indication of the respective costs.

Additional information can be consulted at: <http://www.census.gov/ipc/www/imps> or <http://www.census.gov/ipc/www/cspro>. Contacts: Voice: 1-301-763-1444; fax: 1-301-457-3033; e-mail: ipcta@lists.census.gov. Mail: U.S. Census Bureau International Programs Center, Training and Technical Assistance Branch, Rm 309, 4700 Silver Hill Road, Stop 8800, Washington, D.C. 20233-8800, USA.

Panama

II National Living Standards Survey-2003. The field work for this survey was jointly conducted by the Bureau of Social Politics of the Ministry of Economics and Finance, and the Bureau of Statistics and Census of the General Comptrollership of the Republic, during the months of August, September, October and November, 2003.

This project counted with sponsorship from the United Nations Development Program (UNDP) and technical assistance from the World Bank.

The 2000 X National Population Census and VI National Housing Census, were used to select a sample of 8,000 housing units at the national level, including a total of 25,402 persons in the survey.

Information: Dirección de Políticas Sociales, Ministerio de Economía y Finanzas, Edificio OGAWA, P.B., Vía España, Panamá. Telephone (507) 263-9633; telefax (507) 269-5519 / 223-6612; e-mail psocial@mef.gob.pa.

ACTIVIDADES INTERNACIONALES

Simposio IPUMS-América Latina sobre Homologación y Disseminación de Microdatos Censales

Del 13 al 16 de enero de 2004 se realizó en Cartagena, Colombia, este Simposio, correspondiente al proyecto Integrated Public Use Microdata Series (IPUMS) - America Latina, del Centro de Población Minnesota, de la Universidad de Minnesota, Estados Unidos. Este proyecto forma parte de IPUMS International, que se desarrolla a nivel mundial.

El evento fue organizado por el Departamento Administrativo Nacional de Estadística (DANE) de Colombia y la Universidad Externado de Colombia. El DANE y el Centro de Población de Minnesota fueron los anfitriones. Se contó con financiamiento parcial de la Fundación Nacional de las Ciencias y de los Institutos Nacionales de Salud, de los Estados Unidos.

Participaron del Simposio representantes de los servicios estadísticos oficiales de Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, Chile, Ecuador, El Salvador, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú y Venezuela.

Además, acompañaron a los anfitriones y organizadores del evento, representantes del Centro Latinoamericano y Caribeño de Demografía (CELADE), de la Conferencia Estadística de las Américas (CEA-CEPAL) y del Instituto Interamericano de Estadística (IASI).

Se analizaron los principios, objetivos y orientaciones del proyecto IPUMS-América Latina, las experiencias nacionales en la homologación de microdatos censales, la integración de los censos de los países del MERCOSUR, así como aspectos relacionados con la confidencialidad, la comercialización y la divulgación de los microdatos censales.

El programa incluyó la primera reunión del Consejo Consultivo de IPUMS-América Latina, uno de cuyos miembros es el Secretario Técnico del IASI.

Información: Dr. Robert McCaa, Department of History, University of Minnesota, 267 19th Ave S., Tower 614, Minneapolis, MN 55455 USA. Teléfono +1-612-624-3507; fax: +1-612-624-7096; <http://www.hist.umn.edu/~rmccaa/ipumsla/indice.htm>.

INTERNATIONAL ACTIVITIES

IPUMS-Latin America Symposium on Harmonization and Dissemination of Census Microdata

This Symposium, pertaining to the Integrated Public Use Microdata Series (IPUMS) - Latin America project, of the Minnesota Population Center at the University of Minnesota, was held on January 13-16, 2004 in Cartagena, Colombia. This project is a part of IPUMS International, developed at the world level.

The event was organized by the Departamento Administrativo Nacional de Estadística (DANE) of Colombia and the Universidad Externado de Colombia. DANE and the Minnesota Population Center hosted it. Partial financing was provided by the National Science Foundation (NSF) and the National Institutes of Health (NIH) of the United States.

Representatives from the official statistical services of Argentina, Bolivia, Brazil, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Mexico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru and Venezuela, participated in the Symposium.

Additionally, representatives from the Latin American and Caribbean Demographic Center (CELADE), from the Statistical Conference of the Americas (CEA-ECLAC) and from the Inter-American Statistical Institute (IASI), joined the hosts and organizers of the event.

The principles, objectives and orientations of the IPUMS-Latin America project, the national experiences on harmonization of census microdata, the integration of the censuses of the MERCOSUR countries, as well as aspects related to confidentiality, commercialization, and dissemination of census microdata, were analyzed.

The program included the first meeting of the Advisory Board of IPUMS-Latin America, one of whose members is the Technical Secretary IASI.

Information: Dr. Robert McCaa, Department of History, University of Minnesota, 267 19th Ave S., Tower 614, Minneapolis, MN 55455 USA. Phone +1-612-624-3507; fax: +1-612-624-7096; <http://www.hist.umn.edu/~rmccaa/ipumsla/indice.htm>.

**Taller Regional para América Central:
Estrategia Nacional
de Desarrollo de la Estadística**

Del 20 al 22 de abril de 2004 se llevará a cabo, en Panamá, un Taller sobre la Estrategia Nacional de Desarrollo de la Estadística (ENDE), para los países de América Central.

En atención a una solicitud del Comité Protempore de Estadística de los países de América Central, el Secretariado de PARIS21 organiza este Taller en colaboración con la Comisión Centroamericana de Estadística de SICA, de CEPAL, del BID y otras instituciones.

Los principales objetivos de este Taller son apoyar a los países en la definición de la organización general del proceso de elaboración de la Estrategia Nacional de Desarrollo Estadístico, y ayudar a orientar los trabajos sobre el diagnóstico y la visión del sistema estadístico nacional.

PARIS21 ha invitado a participar en esta iniciativa a los servicios estadísticos nacionales de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Panamá. Otros países de la subregión - como Belize, Guyana, Jamaica y México - y algunos de Sudamérica han sido invitados como observadores. El Secretario Técnico del IASI fue invitado a participar en este evento como observador.

**Reunión del Comité Ejecutivo de la
Conferencia Estadística de las Américas**

El 24 y 25 de mayo de 2004 se realizará en Santiago de Chile, en la sede de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL), la tercera reunión del Comité Ejecutivo de la Conferencia Estadística de las Américas (CEA).

El temario provisional de esta reunión incluye: (a) examen de los avances de las actividades del programa de trabajo internacional para América Latina y el Caribe, julio de 2003-junio de 2005; (b) preparación de la tercera reunión de la CEA (temas sustantivos que serán tratados, lineamientos para la preparación del programa de trabajo estadístico internacional para América Latina y el Caribe, julio 2005-junio 2007, lugar y fecha de la tercera reunión de la CEA, otros temas relacionados con el funcionamiento de la CEA); y (c) determinación del lugar y fecha de la cuarta reunión del Comité Ejecutivo.

**Regional Workshop for Central America:
National Strategy
for the Development of Statistics**

A Workshop on the National Strategy for the Development of Statistics (ENDE), for the Central American countries, will be held in Panama on April 20-22, 2004.

In attention to a request from the "Pro Tempore" Committee of Statistics of the Central American countries, the Secretariat of PARIS21 organizes this Workshop in cooperation with SICA's Central American Statistical Commission, ECLAC, IDB, and other institutions.

The main objectives of this Workshop are to support the countries in the definition of the general organization of the process of elaboration of the National Strategy for the Development of Statistics, and to help orientate the work on diagnostics and vision of the national statistical system.

PARIS21 has invited the national statistical systems of Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, and Panama, to participate in this initiative. Other countries of the subregion - such as Belize, Guyana, Jamaica, and Mexico - and some of South America has being invitaded as observers. The Technical Secretary of IASI was invited to participate in this event as an observer.

**Meeting of the Executive Committee of the
Statistical Conference of the Americas**

The third meeting of the Executive Committee of the Statistical Conference of the Americas (CEA) will be held on May 24-25, 2004 in Santiago, Chile, at the headquarters of the Economic Commission for Latin America and the Caribbean (ECLAC).

The provisional agenda for this meetings includes: (a) review of the progress of the activities of the international work program for Latin America and the Caribbean, July 2003-June 2005; (b) preparation of the third meeting of CEA (substantive topics to be discussed, outline for the preparation of the international statistical work program for Latin America and the Caribbean, July 2005-June 2007, place and date for the third meeting of CEA, other topics related to the operation of CEA); and (c) decision on the place and date for the fourth meeting of the Executive Committee.

CALENDARIO DE EVENTOS / CALENDAR OF EVENTS

2004

- Mayo/May
19-21 20th Annual Quality and Productivity Research Conference, to be held at the Sheraton Conference Center in Research Triangle Park, Research Triangle, North Carolina, USA. Contact: R. Blanton Godfrey, phone (1-919) 515-6500, e-mail blanton_godfrey@ncsu.edu.
- Mayo/May
19-22 2nd Lehmann Symposium, sponsored by ASA, to be held at Rice University, Houston, Texas, USA. Information: www.stat.rice.edu/lehmann. Contact: Victor Perez-Abreu (pabreu@fractal.cimat.mx), or Javier Rojo (jrojo@rice.edu), phone: 1-713-348-2797, fax: 1-713-348-5476.
- Mayo/May
20-24 Dependence Modelling: Statistical Theory and Applications in Finance and Insurance, to be held at the Château Laurier/Université Laval, Québec City, Canada. Meeting primarily intended for researchers interested in the study of dependence (stochastic orderings, distributions with fixed marginals, etc.) and their actuarial and financial applications. Information: Christian Genest (demostafi@mat.ulaval.ca). Web: <http://www.fsa.ulaval.ca/demostafi/>
- Mayo/May
23-27 The ISBA 2004 World Meeting will be held in Viña del Mar, at the Hotel Del Mar Convention Center. Information: Pilar Iglesias, Pontificia Universidad Católica de Chile; e-mail pliz@mat.puc.cl; Website www.bayesian.org.
- Mayo/May 30-
Junio/June 2 Statistical Society of Canada Annual Meeting. Université de Montréal, Montréal, Québec, Canada. Information: www.ssc.ca. Submitter info: Paul Cabilio, phone (1-902) 585-1586, fax (1-902) 585-1074, e-mail cabilio@acadiu.ca. Contact info: Christian Leger, phone (1-514) 343-7824, fax (1-514) 343-5700, e-mail leger@dms.umontreal.ca
- Junio/June
6-9 ICSA 2004 Applied Statistics Symposium. It will be held in San Diego Marriott-La Jolla, La Jolla (San Diego), CA, USA, organized by the International Chinese Statistical Association. More information: icsa.org. Contact: Nancy Lo, telephone (1-858) 546-7123, fax (1-858) 546-5656, e-mail Nancy.Lo@noaa.gov.
- Junio/June
13-16 Fourth International Bayesian Nonparametric Workshop, to be held in Rome, Italy. Contact: Paul Damien: pdamien@umich.edu; Gabriella Salinetti@mail.uniroma1.it
- Junio/June
16-18 Graybill Conference 2004: Spatial Statistics - Agricultural, Ecological, and Environmental Applications, hosted by the Department of Statistics, Colorado State University, Fort Collins, Colorado, USA. Contact: Hari Iyer, telephone (1-970) 491-6870, fax (1-970) 491-7895, e-mail hari@stat.colostate.edu
- Junio/June
16-18 Distribution Theory, Order Statistics and Inference: A Conference in Honor of Barry C. Arnold, to be held in Santander, Spain. For details, please contact any of the three organizers: Prof. N. Balakrishnan (phone 1-905-525-9140x23420, fax 905-522-1676, bala@mcmill.cis.mcmaster.ca), Prof. Enrique Castillo (castie@unican.es), or Prof. José-María Sarabia (sarabiaj@unican.es).
- Junio/June
27-30 2004 Joint WNA/IMS Meeting, to be held in Albuquerque, New Mexico, USA. For more information: www.wnar.org. Contact: Edward Bedrick, phone: (1-505) 277-2911, fax: (1-505) 277-5505, e-mail: bedrick@stat.unm.edu.
- Julio/July
26-30 16th National Symposium on Probability and Statistics (16° SINAPE - Simpósio Nacional de Probabilidade e Estatística), to be held in Hotel Glória, Caxambu, MG, Brazil, organized by the Brazilian Association of Statistics (Associação Brasileira de Estatística - ABE). Information: abe@ime.usp.br. Web page: www.ime.usp.br/abe.

2004

- Junio/June 28-
Julio/July 3 International Association for Statistical Education (IASE) 2004 Roundtable Conference, to be held at Lund University in Lund, Sweden. More information: hobbes.lite.msu.edu/~IASE_2004_Roundtable, <http://www.stat.auckland.ac.nz/~iase/> (new IASE Website). Contact: Gail Burrill, burrill@msu.edu.
- Julio/July
26-31 The Sixth joint meeting of the Bernoulli Society and the Institute of Mathematical Statistics (BS/IMS 2004) to be held at the University of Barcelona, in Barcelona, Spain. This meeting covers a wide range of topics in statistics and probability, presenting recent developments and the State of the art in a variety of modern research topics and in applications. The scientific programme includes a number of special invited lectures given by leading specialists, thirty-five invited paper sessions and a large number of contributed talks. More information: www.imub.ub.es/events/wc2004/
- Agosto/August
1-4 ARTIST Roundtable Conference on Assessment in Statistics. The Assessment Resource Tools for Improving Statistical Thinking (ARTIST) will be held at Lawrence University, in Appleton, Wisconsin, USA. Contact: Beth Chance: telephone (1-805) 756-2961, fax (1-805) 756-2700, e-mail bchance@calpoly.edu.
- Agosto/August
4-6 The Seventh North American New Researchers Conference, to be held in Toronto, Ontario, Canada. This is an annual conference sponsored by the Institute of Mathematical Statistics (IMS) dedicated to fostering interaction between new researchers in the fields of Probability and Statistics. It will be held at York University, immediately prior to the Joint Statistical Meetings. More information: www.math.yorku.ca/StatsSection/NRC/. Contact: Peter Song (song@mathstat.yorku.ca).
- Agosto/August
6-7 New Directions in Probability Theory, to be held in Toronto, Ontario, Canada, co-sponsored by the Institute of Mathematical Statistics and the Fields Institute for Research in Mathematical Sciences. It will be held at the Fields Institute. More information: www.imstat.org/meetings/NDPT/default.htm. Contact: Maury Bramson (bramson@meth.umn.edu).
- Agosto/August
8-12 2004 Joint Statistical Meetings, Toronto, Canada. To be held at the Metro Toronto Convention Center and Royal York Hotel. Sponsored by ASA, ENAR, WNAR, IMS, and SSC. Information: ASA, 1429 Duke St., Alexandria, Virginia 22314-3415, USA; (1-703) 684-1221; e-mail meetings@amstat.org.
- Nov./Nov.
2-4 International Conference on Agricultural Statistics (ICAS III), MEXSAI, Measuring Sustainable Agriculture Indicators, to be held at the Westin Regina Hotel, Cancun, O.R., Mexico. Information: Ulises Miramontes, SIAP/SAGARPA, Benjamin Franklin 146, Col. Escandon, Mexico, D.F., 11800, Mexico; e-mail umiramontes@siea.sagarpa.gob.mx, mexsai@siea.sagarpa.gob.mx; phone (52) 5555157329 and 5552724335. Website: <http://www.sagarpa.gob.mx/mexsai>.

2005

- Mar/March 31-
Abril/April 2 IAOS Satellite meeting on "Issues for Official Statistics for Small Countries (Especially Island Nations)", to be held in Noumea, New Caledonia. Information: Gerard Baudchon (itsee@itsee.nc) or Brian Doyle (briandoylestats@yahoo.com.au)
- Abril/April
4-5 IASE Satellite meeting on "Statistics Education and the Communication of Statistics", to be held in Sydney, Australia. Information: Brian Phillips (bphillips@swin.edu.au), phone +61 3 9212 8288. Website: www.swin.edu.au/math/iase/commsat.html.

2005

- Abril/April**
5-12 International Statistical Institute, 55th Biennial Session (includes meetings of the Bernoulli Society, the International Association for Statistical Computing, the International Association of Survey Statisticians, The International Association for Official Statistics, and The International Association for Statistical Education), to be held in Sydney, Australia. Information: ISI Permanent Office, Prinses Beatrixlaan 428, P.O. Box 950, 2270 AZ Voorburg, The Netherlands; tel (31-70) 3375737; fax(31-70)3860025; e-mail isi@cbs.nl
- Junio/June**
12-15 Annual Meeting of the Statistical Society of Canada, Saskatoon, Saskatchewan. The University of Saskatchewan will be hosting the 2005 meeting of the Statistical Society of Canada. Information: Contact the Local Arrangements Chair: Mik Bickis, Mathematical Sciences Group, University of Saskatchewan, Room 142 McLean Hall, 106 Wiggins Road, Saskatoon, SK, Canada S7N 5E6; E-mail: bickis@math.usask.ca; phone: (306) 966-6088; fax: (306) 966- 6086
- Agosto/August**
7-11 2005 Joint Statistical Meetings, Minneapolis, Minnesota, USA. To be held at the Minneapolis Convention Center. Sponsored by ASA, ENAR, WNAR, IMS, and SSC. Information: ASA, 1429 Duke St., Alexandria, Virginia 22314-3415, USA; (1-703) 684-1221; e-mail meetings@amstat.org

2006

- Julio/July**
2-7 ICOTS-7: Seventh International Conference on Teaching Statistics, to be held in Salvador, Bahía, Brazil. The major aim of ICOTS is to provide the opportunity for people from around the world to exchange ideas and experiences in teaching statistics and to expand their network of statistical educators. Website: <http://www.maths.otago.ac.nz/icots7>. Information: Carmen Batanero; e-mail: batanero@ugr.es; phone +34-958-243950; fax +34-958-246359.

**INFORMACIÓN IMPORTANTE
PARA NUESTROS CORRESPONSALES**

La preparación de los originales para el Boletín Informativo se hace en Panamá, por lo que agradeceremos que las noticias destinadas a esta publicación sean remitidas a la siguiente dirección:

Prof. Evelio O. Fabbroni
Secretario Técnico
Instituto Interamericano Estadística (IASI)
c/o DEC - Contraloría General de la República
Apartado 5213, Panamá 5, Panamá

Fax: (507) 210-4801
e-mail: eveliof@contraloria.gob.pa
efabb@indec.mecon.gov.ar

**IMPORTANT INFORMATION
FOR OUR CORRESPONDENTS**

The preparation of the originals for the Newsletter is done in Panama. Consequently, we kindly request that those news destined to this publication be sent to the following address:

Prof. Evelio O. Fabbroni
Technical Secretary
Inter-American Statistical Institute (IASI)
c/o DEC - Contraloría General de la República
Apartado 5213, Panamá 5, Panamá

Fax: (507) 210-4801
e-mail: eveliof@contraloria.gob.pa
efabb@indec.mecon.gov.ar